

日本語学習者の漢字学習における 問題点及び内容重視の漢字指導法

ヴォロビヨワ・ガリーナ

キルギス共和国 ビシケク人文大学 准教授, PhD

第1回批判的言語教育国際シンポジウム

「未来を創ることばの教育をめざして内容重視の批判的言語教育
(Critical Content-Based Instruction: CCBI) のその後」

武蔵野大学 有明キャンパス

2018年7月1日

漢字学習の問題:

1. 漢字そのものに内在する問題

- (1) 学習対象漢字の数が多い
- (2) 漢字語彙が多い
- (3) 字体が複雑である
- (4) 漢字を構成する要素が多い
- (5) 個々の漢字に関わる情報が多い
(字体, 字義, 読み方, 筆順, 部首, 熟語
など)
- (6) 字体, 字義, 読み方の間の関連性が
明白ではない
- (7) 音声情報が単一ではなく, 音訓読みも
複数存在している



漢字学習の問題: 2.教授法の問題

- (8) 丸暗記に頼る非体系的な指導法
- (9) 漢字の提出順序が非合理的
- (10) 漢字学習の時間的制約
- (11) ICT（コンピュータやインターネット）の使用が不十分



漢字学習の問題:

3. 学習者の漢字認識の問題

- (12) 漢字を非体系的に感じる
- (13) 自律学習方法がよく分からない
- (14) 多様な漢字学習ストラテジー
について知らない
- (15) 覚えた漢字を定着させられない
- (16) 漢字辞典の調べ方が難しい



漢字学習の特徴

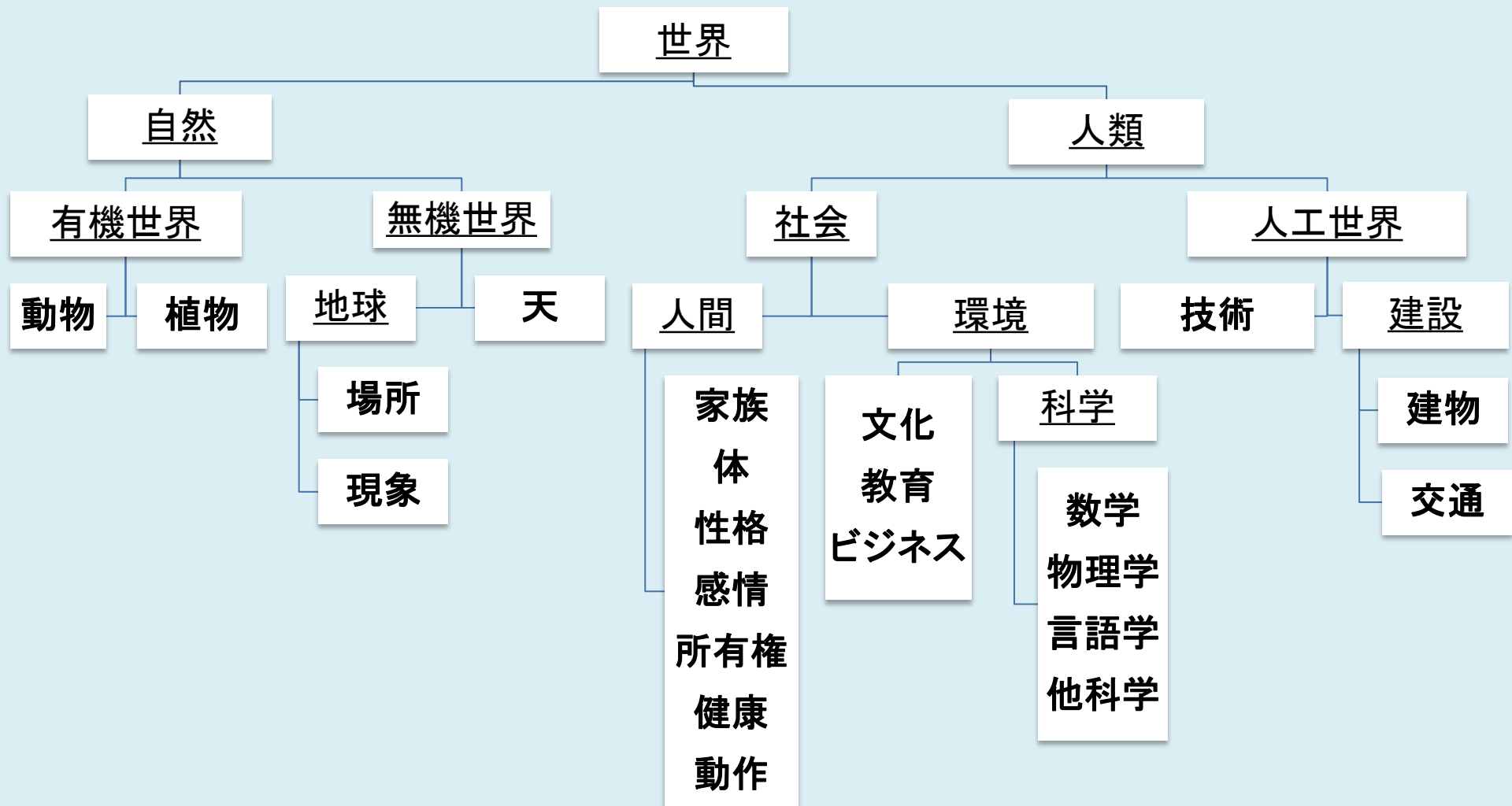
- 表音文字のキリル文字，ローマ字などを覚えると一生問題なくどの文章でも読めるようになる。
- それに対して漢字学習はフィニッシュがない。
- 日常生活でも、教育でも「魚を与えるのではなく、魚の釣り方を教えよう」という原理は重要である。
- 適切な漢字学習法は学生の資質や個性，経験，知識量，興味によることである。
- 批判的な視点から見て，何回も繰り返して書くという従来の学習法に限らず，漢字を教えると共に様々な漢字学習法を教えるのは重要である。
- 学習者に漢字が長い歴史をもつ面白い文字であることを感じさせるのは重要である。

漢字を覚える方法と手段

- 字体と意味を覚える連想記憶法
- 字体と筆順を覚えるための
唱えことば
- マインドマップ
- 概念地図
- 空書
- フラッシュカード
- 漢字字体，意味，読み方，筆順
などを覚える用のeラーニング



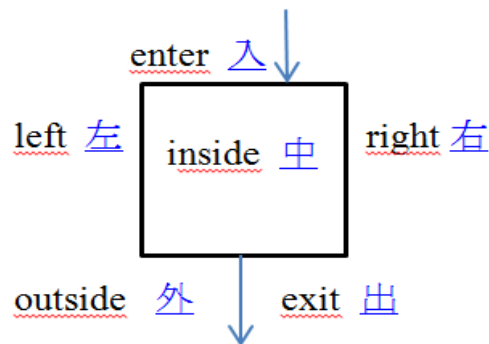
内容重視のアプローチに基づく デジタル漢字教材の基盤 —世界観の漢字意味ネットワーク—



開発されるデジタル漢字教材からの例

「方向」というグループの漢字

| | | |
|---|----------|-----------|
| 1 | <u>方</u> | direction |
| 2 | <u>下</u> | below |
| 3 | <u>上</u> | above |
| 4 | <u>右</u> | right |
| 5 | <u>左</u> | left |
| 6 | <u>入</u> | enter |
| 7 | <u>出</u> | exit |
| 8 | <u>外</u> | outside |
| 9 | <u>中</u> | inside |




金 Kanji Gold --> grade.1

File Pop Kanji Reverse Vocab Options Grade Next Help

—

Left = 78
Score = 0
Total = 80



— / □

JIS 3126 RK 78 H 2975
Strk 5 GRJC 2 GKD 503
Bushu 30 S&H 3D2.15 N 878
Grade 1 MDI V 2, p. 769
3250

英語 Click on gray kanji meaning:

- person
- thread
- before, ahead, previous, future, precedence
- right
- character, letter, word, section of village

— Last

9

学際的な批判的思考による漢字字体の計量的分析を土台にデザインした画，片仮名と漢字の階層的な教育プロセス



画



片仮名



単体漢字



合体漢字（合成漢字）



片仮名と漢字の25種類画の アルファベット・コード

| | | | |
|---|---|---|---|
| A | 一 | B | 丨 |
| F | → | G | ㄣ |
| L | ノ | M | ㄣ |
| Q | 、 | R | 乙 |
| V | ノ | W | 乙 |

| | C | し | D | し | E | し |
|----|---|---|---|---|---|---|
| 1 | A | 一 | 一 | 一 | | |
| 2 | B | 丨 | 丨 | 丨 | | |
| 3 | C | L | L | L | | |
| 4 | D | し | し | し | | |
| 5 | E | L | L | L | | |
| 6 | F | → | → | → | | |
| 7 | G | ㄣ | ㄣ | ㄣ | | |
| 8 | H | ㄣ | ㄣ | ㄣ | | |
| 9 | J | 丨 | 丨 | 丨 | | |
| 10 | K | < | < | < | | |



片仮名学習は漢字学習の予備段階

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ア | 阿 | イ | 伊 | ウ | 宇 | エ | 江 | オ | 於 |
| カ | 加 | キ | 機 | ク | 久 | ケ | 介 | コ | 己 |
| サ | 散 | シ | 之 | ス | 須 | セ | 世 | ソ | 曾 |
| タ | 多 | チ | 千 | ツ | 川 | テ | 天 | ト | 止 |
| ナ | 奈 | ニ | 仁 | ヌ | 奴 | ネ | 祢 | ノ | 乃 |
| ハ | 八 | ヒ | 比 | フ | 不 | ヘ | 部 | ホ | 保 |
| マ | 末 | ミ | 三 | ム | 牟 | メ | 女 | モ | 毛 |
| ヤ | 也 | | | ユ | 由 | | | ヨ | 與 |
| ラ | 良 | リ | 利 | ル | 流 | レ | 礼 | ロ | 呂 |
| ワ | 和 | ヰ | 井 | | | エ | 恵 | ヲ | 乎 |
| ン | 尔 | | | | | | | | |

片仮名と同じ形をしている漢字

エ, カ, タ, ニ, 口

片仮名を組み合わせた漢字

左, 江, 外, 加, 多, 名, 伝

漢字を構成する片仮名の組み合わせ方

横並び : カロ → 加 イム → 仏 ケケ → 竹

縦並び : ニル → 元 ハム → 公 ウハ → 穴

斜め並び : タタ → 多 ナヌ → 友 タロ → 名

複合的な組み合わせ : サイヒ → 花 ロロロ → 品

部首のコードの表の一部抜粋

| 部首 | アルファベット・ コード | シンボル・ コード (部首番号) | セマンティック・コード (意味的コード) | |
|----|-----------------|------------------------|----------------------|---------|
| | | | 英語 | ロシア語 |
| 一 | A | 1 | One | Один |
| 丨 | B | 2 | Line | Линия |
| 丶 | Q | 3 | Dot | Точка |
| 丿 | P | 4 | Slash | Слэш |
| 乙 | W | 5 | Second | Второй |
| 丿 | J | 6 | Hook | Крюк |
| 二 | AA | 7 | Two | Два |
| 亠 | SA | 8 | Lid | Крышка |
| 人 | PO | 9 | Man | Человек |
| 亻 | PB | 9 | Man | Человек |
| 亻 | PO | 9 | Man | Человек |

2136字の常用漢字に含まれる 105種類の準部首の例

| 準部首 | シンボル・コード | 含む常用漢字 |
|-----|----------|-------------|
| 七 | 2AC | 七切窃 |
| 丁 | 2AJ | 丁打庁灯町寧亭停頂貯訂 |
| 丂 | 2AN | 号巧汚朽極誇顎 |
| 九 | 2PR | 九柞尻究染軌碎粹醉雜 |
| 乃 | 2PZ | 秀誘透携 |
| 于 | 3AAJ | 宇芋 |
| 万 | 3AGP | 万栃励 |

深い理解を目指す漢字の造分解

1 線型構造分解

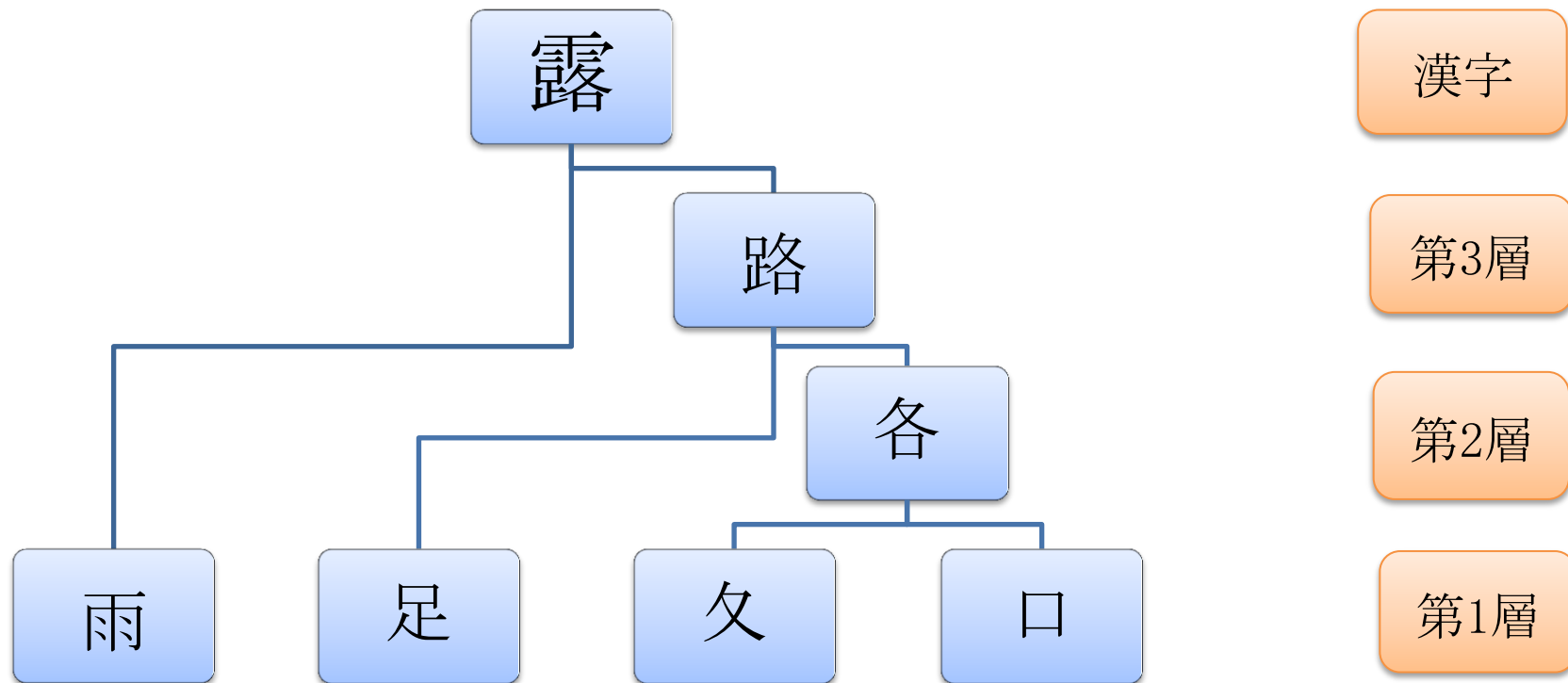
露 = 雨 + 足 + 夂 + 口

2 バイナリ造分解

露 = 雨 + 路

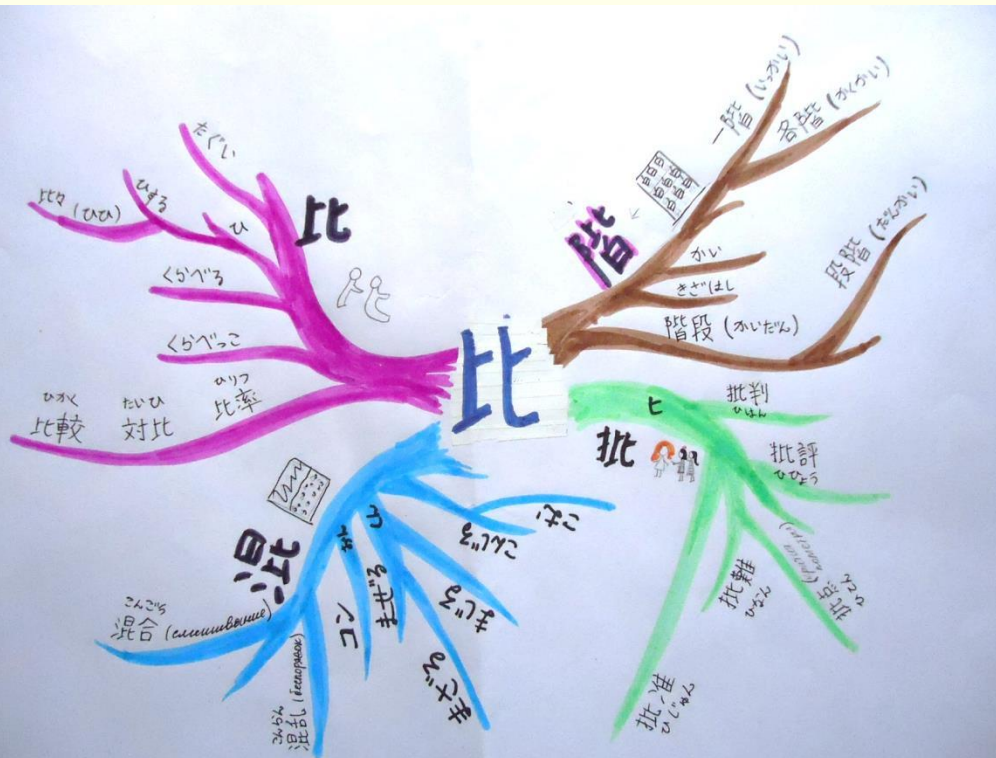
3 漢字の階層構造分解

露 = 雨 + 路(足 + 各(夂 + 口))



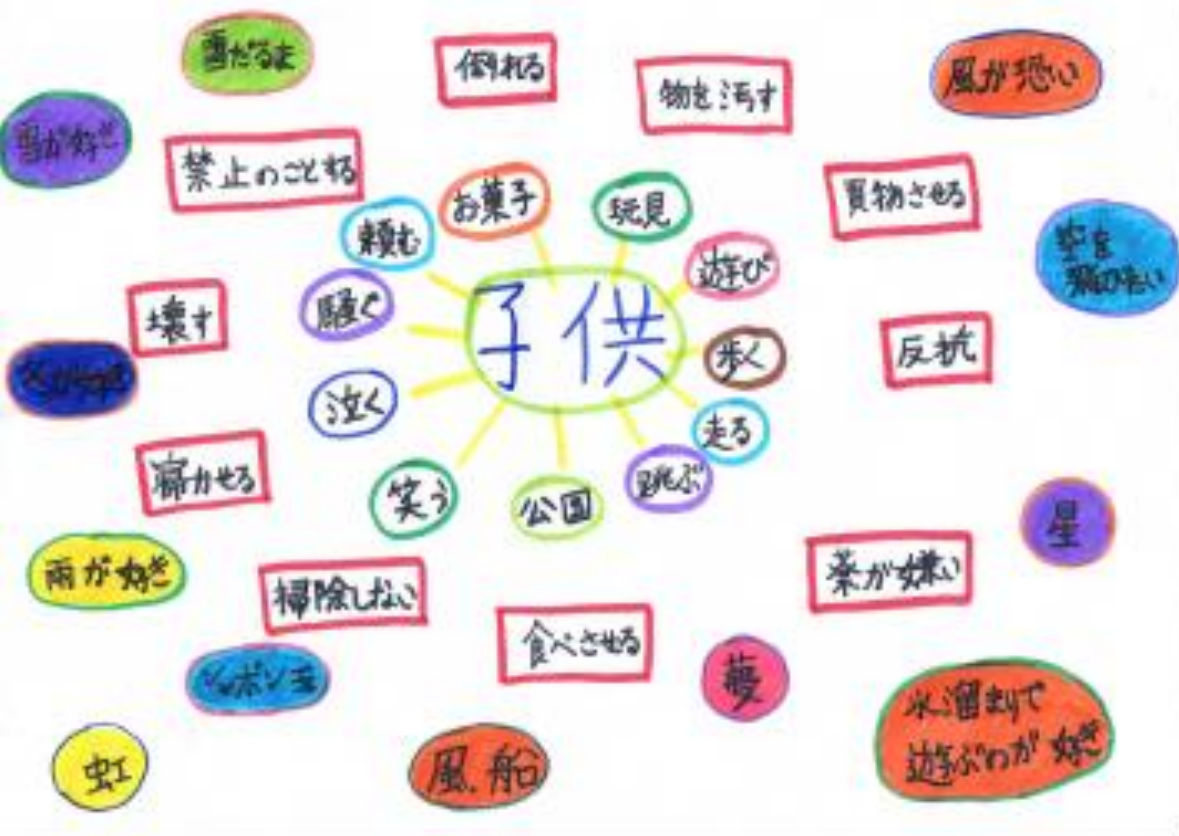
学習目標に適合した能動的で創造的 漢字指導法の実践: **マインドマップ**について

「比」が中心の漢字の マインドマップ



- ◆ マインドマップは漢字学習で活用できる
- ◆ 連想記憶法が使える
- ◆ 頭の中が整理される
- ◆ 頭の中に眠っている情報を整理する
- ◆ **内容重視**のアプローチに基づき新しい情報を取り入れる
- ◆ 相手に何かを伝える時に力を発揮する

単語「子供」が中心の概念地図



- ◆ 漢字は一字一字個別に覚えても実用性は低い
- ◆ 漢字を含む語の学習とその文脈での内容重視の使用
- ◆ 概念地図を用いて学習活動を提案
- ◆ この活動によって確実に語彙を増加知識を整理
- ◆ 地図にある語彙を使って作文を執筆

まとめ

- まず漢字学習の問題，漢字学習の特徴，学習法に触れた
- 次に内容重視のアプローチに基づくデジタル漢字教材の基盤—世界観の漢字意味ネットワーク—について話し，デジタル漢字教材を紹介した
- 学際的な批判的思考による漢字字体の計量的分析を土台にデザインした画，片仮名と漢字の階層的な教育プロセスについて説明した
- 学習目標に適合した能動的で創造的漢字指導法の実践：内容重視のアプローチに基づくマインドマップと概念地図の実例をあげた

参考文献

- ◆ ヴォロビヨワ・ガリーナ(2011)「構造分析とコード化に基づく漢字字体情報処理システムの開発」『日本語教育』149:16-30
<https://www.jstage.jst.go.jp/article/nihongokyoiku/149/0/>
- ◆ ヴォロビヨワ・ガリーナ(2014)『構造分解とコード化を利用した計量的分析に基づく漢字学習の体系化と効率化』東京, ノースアイランド 348 p.
http://www.grips.ac.jp/jp/dtds3/galina_vorobeva/
- ◆ ヴォロビヨワ ガリーナ, ヴォロビヨフ ヴィクトル(2015)「漢字の構造分析に関する問題—漢字字体の構造分解とコード化に基づく計量的分析—」『国立国語研究所論集』9:215-236
<http://www.ninjal.ac.jp/publication/papers/09/pdf/NINJAL-Papers0911.pdf>
- ◆ ヴォロビヨワ ガリーナ, ヴォロビヨフ ヴィクトル (2016)「非漢字系日本語学習者の漢字学習の支援を目指す漢字構造記」『漢字字体史研究 二 字体と漢字情報』勉誠出版 244-264
- ◆ ヴォロビヨワ ガリーナ, ヴォロビヨフ ヴィクトル (2017)「非漢字系日本語学習者の漢字学習における阻害要因とその対処法—体系的な漢字学習の支援を目指して—」『国立国語研究所論集』12:163-179 <http://doi.org/10.15084/0000085>